



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/CN.4/453/Add.1  
28 May 1993

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА  
Сорок пятая сессия  
3 мая - 23 июля 1993 года

ПЯТЫЙ ДОКЛАД ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ГОСУДАРСТВ,  
подготовленный

Специальным докладчиком г-ном Гаэтано АРАНДЖИО-РУИСОМ

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Раздел 6. Проекты статей и приложения	96 - 98	

## РАЗДЕЛ 6

### ПРОЕКТЫ СТАТЕЙ И ПРИЛОЖЕНИЯ

Пункт 96. Специальный докладчик предлагает следующие проекты статей и приложения.

#### ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ

##### Статья 1

##### Примирение

Если спор, который возник после принятия предположительно пострадавшим государством каких-либо контрмер против государства, предположительно совершившего правонарушение, не урегулирован с помощью одного из средств, упомянутых в статье 12 (1) а), или не представлен в соответствии с обязательной процедурой к урегулированию при помощи третьей стороны в течение [четырёх] [шести] месяцев с даты принятия мер, любая сторона [в споре] вправе представить его в согласительную комиссию в соответствии с процедурой, изложенной в приложении к настоящим статьям.

##### Статья 2

##### Задача согласительной комиссии

1. При выполнении своей задачи по содействию тому, чтобы стороны пришли к соглашению об урегулировании спора, согласительная комиссия:
  - a) изучает любые вопросы факта или права, которые могут иметь отношение к урегулированию спора в соответствии с любой частью настоящих статей;
  - b) издает обязательные предписания касательно:
    - i) прекращения любых мер, принятых любой из сторон против другой стороны;
    - ii) любых обеспечительных мер, которые она считает необходимыми;
  - c) прибегает к любому установлению фактов, которое она считает необходимым для выяснения обстоятельств дела, включая установление фактов на территории любой из сторон.
2. Если спор не удастся урегулировать путем примирения, Комиссия представляет сторонам доклад, содержащий ее оценку спора и ее рекомендации по урегулированию.

##### Статья 3

##### Арбитраж

Если согласительная комиссия, предусмотренная в статье 1, не создается или если согласованного урегулирования не удастся достигнуть в течение шести месяцев после опубликования доклада согласительной комиссии, любая из сторон вправе без необходимости специального соглашения об этом представить спор к разрешению в арбитражный суд, образуемый в соответствии с положениями приложения к настоящим статьям.

Статья 4

Полномочия арбитражного суда

1. Арбитражный суд действует в соответствии с правилами, установленными или упомянутыми в приложении к настоящим статьям, и представляет свое решение сторонам в течение [шести] [десяти] [двенадцати] месяцев с даты [завершения письменных или устных заявлений и представлений сторон] [своего назначения].
2. Арбитражный суд вправе прибегнуть к любому установлению фактов, которое он считает необходимым для выяснения обстоятельств дела, включая установление фактов на территории любой из сторон.

Статья 5

Судебное разрешение

Спор может быть представлен к разрешению в Международный Суд:

- a) любой из сторон:
  - i) в случае, когда по какой бы то ни было причине создать арбитражный суд, предусмотренный в статье 4, не удастся, если спор не урегулирован путем переговоров в течение последующего шестимесячного периода;
  - ii) в случае, если указанному арбитражному суду не удастся принять решение в срок, предусмотренный в статье 4;
- b) любой стороной, против которой были приняты какие-либо меры в нарушение арбитражного решения.

Статья 6

Excès de pouvoir или нарушение основополагающих принципов арбитражного процесса

Любая из сторон вправе представить в Международный Суд любое решение арбитражного суда, принятое с превышением полномочий (excès de pouvoir) или в обход основополагающих принципов арбитражного процесса.

Приложение

Статья 1 1/

1/ Положения проекта приложения, предложенные проф. Рифагеном в отношении статей 1 и 2 выше, гласили следующее:

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций составляет и ведет список посредников, в который включаются квалифицированные юристы. В этих целях каждому государству - члену Организации Объединенных Наций или участнику настоящих статей предлагается назначить двух посредников, и фамилии назначенных таким образом лиц составляют указанный список. Срок полномочий посредника, включая срок полномочий любого посредника, назначенного для заполнения очередной вакансии, составляет пять лет, причем по истечении этого срока посредник может быть назначен на повторный срок. Посредник, срок полномочий которого истекает, продолжает выполнять любую функцию, порученную ему в связи с нижеследующим пунктом.

2. Если к Генеральному секретарю обращаются с просьбой в соответствии с пунктом с) статьи 4 части 3 настоящих статей, то Генеральный секретарь передает спор на рассмотрение согласительной комиссии, которая образуется следующим образом:

Государство или государства, являющиеся стороной в споре, назначают:

a) одного посредника, являющегося гражданином этого государства или одного из этих государств, который может быть выбран из списка или не из списка, упомянутого в пункте 1; и

b) одного посредника, не являющегося гражданином этого государства или любого из этих государств, который избирается из упомянутого списка.

Государство или государства, являющиеся другой стороной в споре, назначают двух посредников тем же способом.

Назначение четырех посредников, избранных сторонами в споре, производится в течение шестидесяти дней со дня получения просьбы Генеральным секретарем.

В шестидесятидневный срок со дня последнего из их назначений эти четыре посредника назначают из списка пятого посредника, который будет являться председателем.

Если назначение председателя или любого из других посредников не произведено в срок, установленный выше для этого назначения, то в течение шестидесяти дней после истечения этого срока такое назначение производится Генеральным секретарем. Председатель может назначаться Генеральным секретарем из списка или из числа членов Комиссии международного права. Любой срок, в течение которого должны быть произведены назначения, может быть продлен по согласию сторон в споре.

Любая вакансия заполняется способом, установленным для первоначального назначения.

3. Отказ стороны или сторон согласиться на разбирательство по согласительной процедуре не препятствует такому разбирательству.

4. Разногласие относительно компетенции согласительной комиссии, действующей в соответствии с настоящим приложением, урегулируется этой комиссией.

5. Согласительная комиссия устанавливает свою собственную процедуру. Комиссия с согласия сторон, участвующих в споре, может предложить любому государству представить ей свои мнения в устной или в письменной форме. Решения и рекомендации комиссии принимаются большинством голосов пяти членов.

6. Комиссия может обратить внимание сторон в споре на любые меры, которые могли бы облегчить достижение дружественного урегулирования спора.

7. Комиссия заслушивает стороны, рассматривает иски и возражения и делает предложения сторонам с целью достижения дружественного урегулирования спора.

8. Комиссия представляет доклад в течение двенадцати месяцев со дня ее образования. Доклад сдается на хранение Генеральному секретарю и препровождается сторонам в споре. Доклад комиссии, в том числе любые изложенные в нем заключения, касающиеся фактов или вопросов права, не имеют обязательной силы для сторон и не носят иного характера, кроме как рекомендаций, представленных для рассмотрения сторонами в целях облегчить достижение дружественного урегулирования спора.

9. Гонорары и расходы комиссии оплачиваются сторонами в споре.

Состав согласительной комиссии

Если заинтересованные стороны не договорятся об ином, согласительная комиссия создается следующим образом:

Комиссия состоит из пяти членов. Каждая из сторон назначает по одному уполномоченному, которые могут быть выбраны из числа их соответствующих граждан. Три других уполномоченных назначаются по договоренности из числа граждан третьих государств. Эти три уполномоченных должны быть гражданами разных стран и не должны обычно проживать на территории сторон или находиться у них на службе. Из их числа стороны назначают председателя комиссии.

Вакансии, которые могут открыться в результате смерти, отставки или по какой-либо другой причине, заполняются в возможно кратчайшие сроки в порядке, установленном для назначений.

Если назначение уполномоченных, осуществляемое на совместной основе, не производится в срок, установленный для осуществления необходимых назначений, оно поручается третьему государству, выбираемому на основе договоренности между сторонами, или по просьбе сторон - Председателю Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, или, если последняя не проводит сессии, - Председателю последней сессии. Если по любой из этих процедур не удается достичь соглашения, каждая сторона выбирает по одному государству и назначение осуществляется на совместной основе выбранными таким образом государствами.

Если в трехмесячный срок этим двум государствам не удастся прийти к соглашению, каждое из них представляет кандидатов, число которых должно равняться числу подлежащих назначению членов. После этого решение о том, какие из выдвинутых таким образом кандидатов подлежат назначению, принимается по жребию.

В отсутствие соглашения об ином между сторонами согласительная комиссия проводит заседания в штаб-квартире Организации Объединенных Наций или в каком-либо другом месте, выбранном ее председателем.

Комиссия может во всех случаях просить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об оказании ей помощи.

Работа согласительной комиссии проводится при закрытых дверях, если комиссия с согласия сторон не примет иного решения.

В отсутствие соглашения об обратном между сторонами согласительная комиссия устанавливает свою собственную процедуру, которая в любом случае должна предусматривать заслушивание обеих сторон. В отношении проведения расследований комиссия, если она не принимает единогласного решения об обратном, действует в соответствии с положениями части третьей Гаагской конвенции о мирном разрешении международных споров от 18 октября 1907 года.

В отсутствие соглашения об обратном между сторонами решения согласительной комиссии принимаются большинством голосов и комиссия может принимать решения по существу спора только в присутствии всех ее членов.

## Статья 2

### Задача согласительной комиссии

1. Задачи согласительной комиссии заключаются в выяснении спорного вопроса, сборе с этой целью всей необходимой информации путем проведения расследования или иными способами и содействии тому, чтобы стороны пришли к соглашению. После изучения дела она может проинформировать стороны об условиях урегулирования, которые она считает подходящими, и установить срок, в течение которого им надлежит принять свое решение.
2. В конце разбирательства комиссия составляет procès-verbal, в котором в зависимости от обстоятельств либо указывается, что стороны пришли к соглашению, и, при необходимости, оговариваются условия соглашения, либо говорится о том, что достичь урегулирования не удалось. В procès-verbal не оговаривается, были ли решения комиссии приняты единогласно или большинством голосов.
3. Если стороны не договариваются об ином, разбирательство в комиссии заканчивается в течение шести месяцев после начала рассмотрения спора комиссией.
4. Подготовленный комиссией procès-verbal в безотлагательном порядке препровождается сторонам. Стороны принимают решение о том, подлежит ли он опубликованию.

## Статья 3

### Состав арбитражного суда

1. Арбитражный суд состоит из пяти членов. Каждая из сторон назначает по одному члену, который может быть выбран из числа их соответствующих граждан. Два других арбитра и председатель выбираются по обоюдному согласию из числа граждан третьих государств. Они должны быть гражданами разных стран и не должны обычно проживать на территории сторон или находиться у них на службе.
2. Если назначение членов арбитражного суда не осуществляется в трехмесячный срок с даты, на которую одна из сторон просила другую сторону об образовании арбитражного суда, к третьему государству, выбираемому на основе договоренности сторон, обращаются с просьбой осуществить необходимые назначения.
3. Если соглашения по этому вопросу достичь не удастся, каждая сторона выбирает по одному государству и назначения осуществляются совместно выбранными таким образом государствами.
4. Если в трехмесячный срок двум выбранным таким образом государствам не удастся прийти к соглашению, необходимые назначения осуществляются Председателем Международного Суда. Если последний не в состоянии их осуществить или является гражданином одной из сторон, назначения производятся заместителем Председателя. Если последний не в состоянии их осуществить или является гражданином одной из сторон, назначения производятся старейшим членом Суда, который не является гражданином ни одной из сторон.

5. Вакансии, которые могут открыться в результате смерти, отставки или по какой-либо другой причине, заполняются в возможно кратчайшие сроки в порядке, установленном для назначений.

6. Стороны составляют специальное соглашение, в котором определяются предмет спора и подробная процедура.

7. Если в специальном соглашении отсутствуют достаточные положения, по вопросу, упомянутом в предыдущей статье, по мере необходимости применяются положения Гаагской конвенции о мирном разрешении международных споров от 18 октября 1907 года.

8. Если в трехмесячный срок с даты учреждения суда специальное соглашение заключить не удастся, спор может быть передан на рассмотрение суда на основании заявления любой из сторон.

9. Если ничего не предусмотрено в специальном соглашении или специальное соглашение не заключено, суд с учетом положений настоящих статей применяет нормы в отношении существа спора, перечисленные в статье 38 Статута Международного Суда. В отсутствие таких норм, применимых к данному спору, суд принимает решение на основе *ex aequo et bono*.

97. Содержание статей и приложения поясняется в разделе 4 настоящего доклада (см. документ A/CN.4/453).

98. Для завершения части третьей проекта об ответственности государств может потребоваться включение дополнительных статей в отношении процедур, которые могут быть предусмотрены в связи с инструментальными (процессуальными) последствиями таких международно-противоправных деяний, которые квалифицируются в качестве "преступлений" в соответствии со статьей 19 части первой, принятой в первом чтении.

-----